



SOBRE EL AUTOR

TAHAR BEN JELLOUN (Fez, Marruecos, 1944-)



Nacido en Fez el 1 de diciembre de 1944. Asistió a una escuela primaria bilingüe árabe-francés, se formó en el Liceo Francés de Tánger, ciudad donde aprendió también español, y posteriormente estudió filosofía en la universidad Mohamed V de Rabat, de la que fue expulsado tras las revueltas estudiantiles de 1966, además de pasar casi dos años en un campo de disciplina como castigo. Allí escribió, a escondidas, sus primeros poemas, que recopiló en *Hommes sous linceul de silence*

(1971).

Fue profesor de filosofía en Marruecos, pero debió trasladarse a Francia en 1971 ya que la enseñanza de la filosofía se arabizó y no estaba formado para ello. A partir de 1972 comenzó a escribir artículos para el diario *Le Monde*, donde colabora todavía regularmente. Publicó en París su primera novela *Harrouda*, creando una gran expectativa por su obra posterior. En 1975 presentó en París una tesis en psiquiatría social que le proporciona la materia de dos de sus obras mayores: un ensayo titulado *La más alta soledad* (1977), donde resume con gran belleza la soledad afectiva del emigrado, y una obra de ficción, *La reclusión solitaria* (1976) a partir de la que Michel Raffaëlli realizó una adaptación teatral presentada en el festival de Avignon bajo el título *Crónica de una soledad*.

Ha publicado un gran número de novelas, ensayos, poemas, relatos y obras teatrales. Ha obtenido, entre otros, el Premio Goncourt en 1987 por *La noche sagrada*, el Premio Global Tolerance de la ONU en 1998 por *Papá, ¿qué es el racismo?* (que escribió como obra pedagógica dedicada a su hija) y el Premio Impac de Dublín en 2004 por *Sufrían por la luz*. Ben Jelloun sigue viviendo en París junto a su esposa Aicha y a su hija Mérième.

Bibliografía seleccionada¹:

- *Hommes sous linceul de silence*. 1971.
- *Harrouda*. 1973.
- *La reclusión solitaria (La reclusión solitaire)*. 1976.
- *La más alta soledad (La plus haute des solitudes)*. 1977.
- *Moha el loco, Moha el sabio (Moha le fou, Moha le sage)*. 1978.
- *Oración por el ausente (La prière de l'absent)*. 1981.
- *El niño de arena (L'enfant de sable)*. 1985.

¹ Para la selección nos hemos basado principalmente en aquellas obras que están editadas en español. No es una bibliografía exhaustiva, simplemente hemos querido resaltar aquellas obras que se encuentran en el panorama editorial español y algunas de sus primeras obras.



- *La noche sagrada (La Nuit sacrée)*. 1987.
- *El escribano (L'Écrivain public)*. 1989.
- *El levantamiento de las cenizas: no identificados (La remontée des cendres)*. 1991.
- *El ángel ciego (L'Ange aveugle)*. 1992.
- *Elogio de la amistad (Éloge de l'amitié)*. 1994.
- *El hombre roto (L'Homme rompu)*. 1994.
- *La noche del pecado (La Nuit de l'erreur)*. 1997.
- *Papá, ¿qué es el racismo? (Le racisme expliqué á ma fille)*. 2000.
- *Los naufragos del amor (L'Auberge des pauvres)*. 2000.
- *Sufrían por la luz (Cette aveuglante absence de lumière)*. 2001.
- *La escuela vacía (L'Ecole perdue)*. 2003.
- *El último amigo (Le dernier ami)*. 2004.
- *Partir (Partir)*. 2005.
- *No entiendo el mundo árabe (Je ne comprend pas le monde arabe)*. 2008.
- *Mi madre (Sur ma mère)*. 2009.

Algunas de sus crónicas aparecidas en los últimos meses²:

Tahar Ben Jelloun

- “Libye: illégitimité et impunité” [en línea]. En *Mémoire des luttés*. Disponible en: <<http://www.medelu.org/spip.php?article740>> 27 de febrero de 2011. [Consulta : 7 de marzo de 2011]
- “L’Ami job” [en línea]. En *El País.com / La comunidad / Parler en français á Madrid*. Disponible en: <<http://lacomunidad.elpais.com/notredeloupy/2011/2/21/l-ami-job-tahar-ben-jelloun>> 21 de febrero de 2011. [Consulta: 7 de marzo de 2011]
- “Los asesinatos de cristianos” [en línea]. En *Bitácora Almendrón*. Disponible en: <<http://www.almendron.com/tribuna/32891/los-asesinatos-de-cristianos/>> 7 de enero de 2011. [Consulta: 7 de marzo de 2011]
- “Un printemps en hiver” [en línea]. Publicado por el diario *Le Monde* el 22 de enero de 2011. Disponible en el sitio oficial del autor: <[http://www.taharbenjelloun.org/index.php?id=61&tx_ttnews\[tt_news\]=224&cHash=67578773904aeb246070ea24c65d4fdb](http://www.taharbenjelloun.org/index.php?id=61&tx_ttnews[tt_news]=224&cHash=67578773904aeb246070ea24c65d4fdb)> 28 de enero de 2011. [Consulta: 7 de marzo de 2011]

² En la web oficial del autor se pueden encontrar éstas y muchas otras crónicas y artículos (en francés).
<http://www.taharbenjelloun.org/>



SOBRE LA OBRA

La novela de Ben Jelloun, que obtuvo excelentes críticas en Francia, el país que le prestó su lengua y lo adoptó tras su salida de Marruecos en 1971, fue presentada en España el 23 de febrero de 2005 por el ex presidente del Gobierno Felipe González en el auditorio del Instituto Francés de Madrid.

El paso de ambos protagonistas por un campo disciplinario militar está basado en la experiencia personal del autor, cuando permaneció interno en este recinto desde junio de 1976 hasta enero de 1978. Fue aquí donde Ben Jelloun descubrió la injusticia, la humillación y la represión, presente en toda su obra. "Nos trataban como a ganado y la literatura era mi única forma de liberación", confesó el autor. Asimismo, esta amistad entre dos hombres está basada en la historia de un amigo de Ben Jelloun, quien rompió con su mejor amigo, su médico personal, cuando supo que iba a morir, para no hacerle sufrir.

Ben Jelloun define la amistad como una "religión sin Dios ni juicio final. También sin demonio. Una religión que no es extraña al amor. Pero un amor donde la guerra y el odio está prohibidos, donde el silencio es posible". La amistad se basa en una reciprocidad sin puntos débiles, guiada por el principio del respeto, "el respeto que nos debemos a nosotros mismos para que los otros nos lo devuelvan naturalmente". Quizás ésa sea la clave de las grandes decepciones: "sentir que alguien te ha perdido el respeto". El camino para superarlas es entender que quien te perdió el respeto, en realidad, fue a sí mismo a quien defraudó, pues la amistad -como el amor- es un espejo que no admite tregua: el trato que le das al otro es el que te das a ti mismo.

La otra gran protagonista de la novela es la ciudad de Tánger. No es la primera vez, de hecho. La profesora de la Universidad Complutense de Madrid Lourdes Carriedo López denomina al escritor en un reciente trabajo "nuevo escriba de Tánger". En sus descripciones suele desarrollar una doble tendencia, por una parte se puede encontrar en ellas una clara denuncia de la realidad social y política, pero al mismo tiempo desarrollan un gran poder de ensoñación y de poetización. En esta ciudad vivió su adolescencia y el despertar a la vida adulta. El espacio físico de la ciudad, no siempre descrito con una minuciosa profusión de detalles sino a veces meramente sugerido o evocado, propicia la creación de un espacio donde tienen cabida sueños y leyendas, donde se engastan memoria personal y memoria colectiva.



Sinopsis de El último amigo



Con *El último amigo* Tahar Ben Jelloun nos relata la historia de una amistad que sobrevive a través de la experiencia de la emigración, de la soledad, de los desencantos de la madurez, de la sencillez de lo cotidiano, hasta la última prueba, la definitiva.

En el Tánger de los años 60, dos adolescentes están profundamente marcados por la historia convulsa de su tiempo y su tierra: uno, reservado y de mirada benévola, proviene de una familia casi aristocrática de Fez y emigrada a Tánger; y el otro es tangerino de carácter y lleva la rabia en el cuerpo.

En un campo disciplinario, donde la represión del régimen se ejerce de la manera más cruel, los dos jóvenes aprenden el valor de la integridad y pasarán a la edad adulta, perdiendo la candidez de su juventud y de sus sueños.

Crítica

Las primeras publicaciones de Ben Jelloun fueron selecciones de poemas, como *Cicatrices del sol* y *El discurso del camello*, donde ensaya una escritura que reúne los mitos ancestrales y las leyendas magrebíes con los problemas sensibles de la sociedad contemporánea. Estas preocupaciones alcanzarían un desarrollo sistemático en sus trabajos en prosa, que ponen en escena temas tabú y personajes excluidos de la palabra y que hacen emerger un lenguaje prohibido, en relación con el cuerpo, la sexualidad o la situación de la mujer.

Haciéndose cargo, además, de la rica tradición árabe para construir una historia, sus relatos se dejan gobernar por los desórdenes de la memoria y la insubordinación de la imaginación, y se alejan del esquema de la novela tradicional. Así, desde sus primeras narraciones, *Harrouda* y *Moha el loco*, *Moha el sabio*, el lector se enfrenta no sólo a la violencia erótica sino también a las dificultades de una escritura compleja que dificulta toda interpretación lineal.



Los textos de Ben Jelloun se convierten de ese modo en una reflexión constante sobre las posibilidades de contar y extienden los límites del formato novelístico, acercándolos a los relatos orales, transmitidos de boca en boca, y a la poesía. El conjunto de su obra supone una reflexión moderna sobre la literatura, y sobre los temas de la memoria, el olvido y la identidad cultural.

Ben Jelloun es un cronista de la emigración, en la encrucijada entre las culturas oriental y occidental. Sus novelas describen la soledad del exiliado, las heridas abiertas por la separación de la tierra y la cultura natales. En varias de sus obras ha denunciado el racismo en Francia y Europa en general, pero en muchas otras ha tratado y criticado el sistema feudal y las desigualdades de su país de origen. En *El último amigo* podremos encontrar ambas perspectivas.

En cuanto a su forma de describir la ciudad de Tánger, el propio Ben Jelloun alude a la necesaria deriva imaginaria que rige en su escritura la recreación urbana: "Cualquier lectura de la ciudad no puede ser más que pura fantasía de un imaginario solitario. Hay que sobrevolar la ciudad y dejar que fantasee la memoria". Podremos encontrar una profunda lectura, a la vez topográfica, sociológica, histórica e ideológica de la ciudad real, pero que servirá de inequívoco punto de partida de las derivas rememoradoras, imaginarias y oníricas que propician su transmutación en leyenda.

En una entrevista reciente concedida a *El periódico de Aragón*, cuenta que se siente "más fuerte" escribiendo en francés que en árabe (es uno de los autores en francés más traducidos en el mundo), confiesa que siente el placer de descubrir en la escritura misma "lo que va a venir", como si desvelara "un misterio, un secreto", en el que "cada personaje me va indicando el camino" a partir de "una idea que vive en mi cabeza mucho tiempo, un mes, un verano, un año...".

¿Qué dicen los medios de comunicación sobre *El último amigo*?

En la presentación del libro en España (Madrid, 2005), siguiendo a *El País.com*, Ben Jelloun contaba cómo él mismo pasó casi dos años en uno de los campos de concentración que aparecen en la novela, entre julio de 1966 y enero 1968, cuando era estudiante de Filosofía, como sospechoso de alentar manifestaciones en la universidad. "De hecho, empecé a escribir mis primeros poemas, a escondidas, mientras estaba internado", explica. "La escritura es muchas veces una respuesta a la barbarie, la única arma de los humanos cuando no tienen otra cosa. Por otro lado, todos los escritores se inspiran en la realidad que conocen, pero la novela no es totalmente autobiográfica".

Junto a él en dicha presentación se encontraba la escritora y traductora Malika Embarek. Ella comentó que la novela se aleja del habitual tono poético de este autor, "habitado a dar la voz en primera persona a locos y mujeres", para buscar un registro más personal. Según Embarek, el verdadero protagonista de



la obra es Tánger, o mejor, "el amor por Tánger que desprenden sus espléndidas descripciones de la ciudad".

Jacinta Cremades escribió en *EICultural.es* a propósito de *El último amigo*: "¿Qué es lo que rompe una amistad?, nos pregunta Tahar Ben Jelloun. "La traición", responde en un texto que, sin embargo, levanta la gran duda de saber si se puede llamar traición a lo que acabamos de leer. El cuento divide en dos partes las versiones que nos ofrecen Alí y Mamed de su estrecha amistad. Alí es sensible, intelectual, educado y guapo. Mamed impulsivo y violento, capaz de herir con sus palabras dañinas. Alí es cristiano. Mamed musulmán. Los dos extremadamente inteligentes. ¿Qué les unen? Sus diferencias, quizá, como en el amor."

En una entrevista ofrecida a Europa Press en febrero de 2005 durante la presentación de *El último amigo* en España, Tahar Ben Jelloun aseguró que "la amistad es un sentimiento complejo y ambiguo, que se diferencia del amor por la falta de sexo y de traición". "La traición es algo consustancial en el amor mientras que en la amistad no tiene sentido la traición". "La literatura investiga las relaciones humanas que no son tan sencillas", agregó este autor, quien describe a la obra como un libro "interactivo" porque cada lector ofrece su versión particular sobre la relación de los protagonistas.

Finalizamos haciendo referencia de nuevo a *ElPaís.com*, donde aparece su respuesta a una pregunta que le plantearon en la presentación del libro: ¿podrá Marruecos llegar a la democracia plena? El autor pide tiempo para Marruecos: "Estamos viviendo un proceso de democratización inédito. Las víctimas de la represión de Hassan II están contando en televisión lo que pasó. Y somos el único país árabe donde sucede esto. Ahora hay que cambiar la mentalidad de la sociedad para extender los derechos humanos y mejorar la condición de las mujeres. ¡Las mujeres son las que empujan de verdad! Y hay cientos de organizaciones, muy valientes y dirigidas por gente como Fatima Mernissi, que están ayudando a que ese cambio sea más rápido".

FUENTES UTILIZADAS Y REFERENCIAS EN INTERNET

- *Tahar Ben Jelloun: le site officiel* <<http://www.taharbenjelloun.org/>> [Consulta: 1 de marzo de 2011]
- MORA, Miguel. "Tahar Ben Jelloun bucea en las claves de una amistad en su última novela" [en línea]. En *ElPaís.com*. Disponible en: <http://www.elpais.com/articulo/cultura/Tahar/Ben/Jelloun/bucea/claves/amistad/ultima/novela/elpepicul/20050223elpepicul_10/Tes> 23 de febrero de 2005. [Consulta: 1 de marzo de 2011]
- CREMADES, Jacinta. "El último amigo" [en línea]. En *EICultural.es*. Disponible en:



- <http://www.elcultural.es/version_papel/LETRAS/12033/El_ultimo_amigo/> 19 de mayo de 2005. [Consulta: 1 de marzo de 2011]
- Europa Press. “El escritor marroquí Tahar Ben Jelloun señala a la mujer como la principal fuerza renovadora de su país” [en línea]. En *Universia.es / Noticias*. Disponible en: <<http://noticias.universia.es/vida-universitaria/noticia/2005/02/23/608811/escritor-marroqui-tahar-ben-jelloun-senala-mujer-como-principal-fuerza-renovadora-pais.html>> 23 de febrero de 2005. [Consulta: 1 de marzo de 2011]
 - Europa Press. “El escritor Tahar Ben Jelloun alerta de la “grave banalización” y el aumento del racismo en países como Francia e Italia” [en línea]. En *20minutos.es*. Disponible en: <<http://www.20minutos.es/noticia/672428/0/>> 8 de abril de 2010. [Consulta: 1 de marzo de 2011]
 - MIRANDA, Roberto. “Tahar Ben Jelloun desvela en ‘Mi madre’ la base islámica del respeto” [en línea]. En *El Periódico de Aragón.com / Literatura*. Disponible en: <<http://www.elperiodicodearagon.com/noticias/noticia.asp?pkid=572797>> 9 de abril de 2010. [Consulta: 1 de marzo de 2011]
 - “Tahar Ben Jelloun” [en línea]. Disponible en: <http://www.epdlp.com/escritor.php?id=1864> [Consulta: 2 de marzo de 2011]
 - “Tahar Ben Jelloun” [en línea]. Disponible en: <<http://www.mitosliterarios.com.ar/2007/11/tahar-ben-jelloun.html>> [Consulta: 2 de marzo de 2011]
 - CHULVI, Berta. “Grandes decepciones” [en línea]. En *Blogs de El País.com / Tratado sobre la felicidad*. Disponible en: <<http://lacomunidad.elpais.com/berta-chulvi/2007/7/30/grandes-decepciones>> 30 de julio de 2007. [Consulta: 2 de marzo de 2011]
 - CARRIEDO, Lourdes. “Tánger según Tahar Ben Jelloun: la leyenda de la ciudad sin alma” [en línea]. En *Revista de filología románica, Universidad Complutense de Madrid*. Disponible en: <<http://revistas.ucm.es/fll/0212999x/articulos/RFRM0808230111A.PDF>> 2008. [Consulta: 2 de marzo de 2011]